

## Òlòsò Paulo Tyyriti, Òlòsò Hãwã-ò

<sup>1</sup> Paulo, Jesuisi Kristu deòdu Deuxudeewimy rare kia tyyriti rewahinyre. Tule Tximòtxi inyseriòre rybe weityhyna riwahinyre, ibutumy ityhydỹỹdu seriòre-ò Òlòsò hãwã-ki. <sup>2</sup> Wiòhedỹỹna, ywina, Deuxu inytyby-ribi adeereny kanakemy watzireri.

<sup>3</sup> Jesuisi Kristu-ò àlàna rewahinyhyymahãre, tule Deuxu Inynyrỹ tyby-ò. Adeereny dori rexitòenyhyymahãre. <sup>4</sup> Kaiboho Jesuisi Kristu tetyhynymahãtenyete. Tule kowa ityhydỹỹdu mahãdu wiluurenyre. <sup>5</sup> Rybewihikỹ inatyhyò juhUU taholatenyete. Idi tahe araròsòna tetatenyete. Tai tahe biu-ribi kia ibutumy kanakre. <sup>6</sup> Iwese Rybewihikỹ bede bedelemy rariamyhỹre wese adeereny tule dehemynyde. Rybewihikỹ aõwihikỹ adireny riwahinyre. Iwese òwòru taraty riwahinymyhỹre wese, kaiboho inywitzira-ò aõwihikỹbo tewahinytenyete. <sup>7</sup> Epafa jiarỹ wiwana Deuxu deòdurenyre. Kia iribi tadoholamahãte. Tii Kristu rybemy rybedu òbiti rare. <sup>8</sup> Tule wadee relyyre Deuxu Tyytybytyhyòraru-ki wiluuna-di ahãtenyete.

<sup>9</sup> Kia inyboho roholarenyreu, adeereny rexitòenyhy watziwãhãrenyete. Rexitòenymyhỹ Deuxu dee wityhymy kaiboho bedierybedenyke. Deuxu Tyytybyerynatyhy-di boibekemy, bedeerydỹỹna-di. <sup>10</sup> Deuxudeewihyymy

kaiboho atximahãtenyte maratynyke wesemy aõwihikỹmybo. Biubýtỹnomy boibeke Deuxumy bierybenythykre. <sup>11</sup> Ibutumy ruruna-di boibeke Deuxu ruruna wityhy-di texihymy tadonymahãte ibutumy aõhõkỹmy bodotỹỹnykre deysana-di. <sup>12</sup> Deuxu inytybyreny-ò àlàna biwahinybenyke. Tii iny riywidỹỹnyrenyra inyjura juramy ritakemy. Kia jura jura ityhydỹỹdu mahãdu hõrõ rare Deuxu loosõnawo-ki ratximyhỹrenyeki. <sup>13</sup> Tii bedeluru òlõna-ribi diwatade tahe diwadyde taRiòre luuna òlõna-ò. <sup>14</sup> Kristu heka iny ritare. Tii iny òrarunareny riòwynyrene. Ibutumy òraruna riixãwidinare. <sup>15</sup> Jesuisi heka Deuxu lobixidỹỹna rare. Deuxu tahe alobixina aõkõ rare. Ibutumy widỹỹna-ribi tii juhoo rãire. <sup>16</sup> Tii tahe ibutumy bededỹỹnana widỹỹdure. Ibutumy biu-ki bede-ki lobixina lobixiõna-wana riwinyre. Iòlõna wedu tyhydỹỹna ruruna. Dinodu widỹỹna. Ibutumy tii riwinyre ixidee. <sup>17</sup> Tii ibutu aõna aõna-ribi juhoo rỹire. Ibutumy aõna aõna taruru rimireri tai. <sup>18</sup> Iwese umyriti umy wedu rare kia wese Jesuisi ityhydỹỹdu mahãdu riti rare. Tii juhuna rare. Iwedu rare. Tii rubu-ribi ixixana juhoo ludu rare ibuturatyre dori Deuxu risỹnyre juhuuludumy ratxikemy. <sup>19</sup> Jesuisi-ki ibutu wiwihikỹ rarekemy. Kia tahe Deuxu dee wire. <sup>20</sup> Deuxu ywina diwahinyde Jesuisi hãlubu-di itxeò-ki. Jesuisi hãlubu xiery ibutumy Deuxu riwaaxidỹỹnyre biu-ki bede-ki. <sup>21</sup> Kaiboho Deuxu ery aõkõ juhoo toite. Iòludu toite, arayky-ki aõbinahakỹ widỹỹ tadexinohõtinytenyte. <sup>22</sup> Jesuisi umy-di Deuxu arainythyhydỹỹnyre Jesuisi rurureki. Tai

Deuxu tako-ò akanatamadỹnykre taòbitidỹnyteki aòraru lyrana-di, aòraru tuedena-di inyõ umy ibinamy rarybeõtyhy. <sup>23</sup> Urile tyhydỹna-ki boibebenyhyke araròsòna-ribi ixihitxidỹõmy. Araròsòna dori Rybewihikỹ-ribi nodu rare. Tii-ò tahe taholatenyta. Ibutumy iny biurawoludu-ò Rybewihikỹlemy narybede. Iribi jiarỹ, Paulo, Rybe wihikỹmy rybedu ròhònyre.

<sup>24</sup> Wijile reysamy watzireri adee aõhòkỹmy ratỹnyreriki, aõ aõhòkỹmy dỹñnanabo Kristu-ò rauhenyre. Tai jiarỹ aõhòkỹmy arotỹnykre waumy-ki hyymy. Kristu-ò rỹira mahãdu dee kiamy ratỹnyre, dòhòdỹna mahãdu dee. <sup>25</sup> Iribi jiarỹ Rybe wihikỹmy rybedu ròhònyre. Kiamy Deuxu dee wimy diwateònyde tarybemy rybedumy. <sup>26</sup> Tii ihetxiu rybe inatyhy ibutu lau rexiwore. Wiji tahe rexitỹnyre ityhydỹdu mahãdu dee. <sup>27</sup> Kia-ò Deuxu rexitỹnykemy ratzireri iwese aõwiihikỹ, taloosòna ratzireri, ibutu iny witxira dee. Kristu inywo-ki, kia tahe iny iraròsòna rare. <sup>28</sup> Kia Rybewihikỹmy relyymahãrenyre ibutumy iny-ki reerydỹñnanyamahãre bederysyna-dí. Kia wesele ibutumy ityhydỹdu mahãdu òbiti Kristu-ò ariteòsinykre. <sup>29</sup> Kiaòle tahe rexirurudỹnyhyymahãre, Kristu rurudile waki rỹimyhỹre.

## 2

<sup>1-2</sup> Warayky-ribi ijesu nihikỹmy resumahãre awo umyreny rahõtieremahãre reysakemy Òlòsò hãwã-ki. Laodisia mahãdu tule wamy robiõmyhỹre

mahãdu tule wiluutyhyrenykemy kaiboho ibutumy Deuxu bedeerysynatyhy bierybenykemy adireny watzireri. Kristu-ki tahe bede erysynatyhy-di atxiteri idi watzireri. <sup>3</sup> Kristuwo-ki ibutumy bedeerydỹỹna bede erysynatyhy ityhyna wesemy riyrubunymy rỹire. <sup>4</sup> Kawese rarybera inyõ arãitxenanyõmyhỹkemy rybe rayky-ribi ije-di. <sup>5</sup> Waumy awanareny ratxiõreri, watyytyby tahe awanareny ratxireri, riwadeysanyreri, aõwityhy òbiti-di riwaerynanyreri Kristu-ki aityhydỹỹna-di riwaerynanyre.

<sup>6</sup> Iwese Jesuisi Kristu heka Inynyrỹhyny tetyetynte wese. Tai tii-wana mabehyybenyke. <sup>7</sup> Iwese oworu irarutiõ rimymyhỹre wese myike. Anaerynadỹỹnymahãde wese maumynyke àlàdỹỹnamy.

<sup>8</sup> Bexihãrubenyke, inyõ anaitxenadỹỹnyke lau. Tarayky-ribi ije rybe-di lahirybe-di anaitxenanykemy ihỹre rybe uritere ije ije-di. Kia rybe iny aõmydỹỹnana-ki rỹire bede tyytyby aõmydỹỹnana-ki. Kia Kristu aõmydỹỹnana aõkõhyymy rỹirake. <sup>9</sup> Kristu umy-ki tahe ibutumy Deuxu ixitynydỹỹna rỹire. <sup>10</sup> Tule Kristu-ki kaiboho tyhynamy toite, texihutenyete. Tii heka ibutumy hãbu rurudỹỹna ratyre rare, iòlòdỹỹna ratyre rare. <sup>11</sup> Iwese uladunotyky riòròre wese Kristu aòraru urarina aribi diorode. Notyy resyna inatyhy aõkõ rare. Kristu iwesenalemy riwinyre. <sup>12</sup> Taratisebenytenyete, Kristu rubu wesemy tewesenatenyete delede. Tule beribi tadòhònytenyete irubu-ribi ixixanamy tewesenanytenyete. Deuxu tyhydỹỹna-di

rubu-ribi texixatenyte. <sup>13</sup> Kaiboho aòraruna-ki tòimyhỹteu rubu wesemy notyynaresy aòkõ-di toimyhỹteu, adeereny runa Deuxu diwahinyde, aòrarureny diixãwidinyde. <sup>14</sup> Kristu iny òraruna widỹñnareny-ribi tōhōti rosara. Kia tyyritina-di riixãwididỹñnyre taitxeò-ò rareu. <sup>15</sup> Rurudỹña mahãdu ruru dinodu mahãdu ruru ritara, ibutumy iitxerenarenymy ibutu-ò riteòsinyre. Kristu taitxeò-ki irurureny ritara.

<sup>16</sup> Kaiboho tahe uritere iny rybemy deòbyrenykōmy roxina bemomo, ada ahãdu herinawu ixenamy, ada sabado bededỹñnanamy. <sup>17</sup> Kaiboho dori aò kanakre wesemy rare. Kristu tahe ibre tuu rare. Kia aòmydỹñnana aò aòkõ. <sup>18</sup> Inyò adeereny rarybekeki: bexitxiōnyke yju biteàlànkykemy, rasina-ki ierysomy mohōtinkykemy. Tamy ijohonarenymy urile erydỹñdumy rohōtynyra. Tii tahe Kristu rityhynyōhyymyhỹre. <sup>19</sup> Inyummy wese inyboho ihỹreny. Kristu tahe umy ratiwesere. Umybutule-ribi ibutumy iukỹna wiwana reare. Ibutumy òhòna tusina-wana umy rabutumyhỹre. Deuxu umyna-di umy raumymyhỹre.

<sup>20-22</sup> Kai Kristu-wana taruta-wana bedede aòmydỹñnana-ribi, aòherekibo wiji bedede aòmydỹñnana-wana arummy ahãte. Aòherekibo bedede ywina wixira wixira tetyhynymy ahãte: imyny wedeydỹñòmmy. Tamy ade rexiōmy, roxina urihixiōmy. Kia wese hãbu bedede ywina tetyhynymahãtenyte. Kia aòmydỹñdỹñkeki, rexihuke. <sup>23</sup> Bedede erydỹñna wese ratxireri. Kia dori ixideele rexityhydỹñnyre iyrubu wesemy rawesenanyreri, taummy ixidee

aõhõkỹmy rexisynyre. Ibutumy kia tahe riwiõhenanyõhyymhỹre umy òraluna lau.

### 3

<sup>1</sup> Kaiboho Kristu-wana texixatenyteri wana, biu ludu aõmydỹỹnana-di mohõtinybenyke, tai Kristu Deuxu ruruna weribi rasỹnomy rononymhỹreki. <sup>2</sup> Biu ludu aõmydỹỹnana-di mohõtinybenyke, kabede ludu aõmydỹỹnana-di aõkõ. <sup>3</sup> Rubu wesemy dori ahãtenynte, aumy tuedeõna runa Kristu-wana rare –Deuxu-ki riyrubunomy ratximyhỹre. <sup>4</sup> Kristu rehemynyreu, tule tii-wana rakatxirenyke.

<sup>5</sup> Tai õhõti bitosanyke bedede ludu aõmydỹỹnana aki rỹire: uri uri rỹira mahãduhemy ijara, òbitiõna, deõsana hemy nodu, iõbi retỹnyre òbiti-di aõkõ rare. Inyõ rỹire-di òtena kia ritxoo àlàdỹỹna wese rare. <sup>6</sup> Kia aõna aõna Deuxuwo binana rare, kia-ò Deuxu ykarana kanakre kia òrarudu mahãdu-ò. <sup>7</sup> Kaiboho kia tewinytenynte aòrarunareny òrarudumy toiteu. <sup>8</sup> Wiji tahe ibutumy kia aõmydỹỹnana aribi rexihukemy idi watxireri –wobinana, ujõmo, rybe ije ije. <sup>9</sup> Iny wixira-ò ruiõmy, araybidinatyby dori aribi dexihude, iwidỹỹnabina-di. <sup>10</sup> Araybidina tỹmyra-di tahe texiumydỹỹnyte tii araijõnyre bedeerysynahakỹ-di, Kristu raybidina wesemy araybidina rarekre òbitimy araijõnykre. <sup>11</sup> Kowa-ki wii rikininirenyõkre: judeu mahãdumy, judeukõdu mahãdumy, notyky resydumy, bedeeryõ mahãdumy, txiebese wese mahãdumy, deòdu mahãdumy, deòdu aõkõ mahãdumy ibutumy Kristu dee wiwese weselemy rỹire. Kristule tahe

ibutumy ihÿre inydeereny. Tii ibutu inywo-di ratximyhÿre.

<sup>12</sup> Kaiboho Deuxu ijeseemy anadymyhÿde tahõrõ luunana mahãdukremy. Tai ruxetõena-di boibekre ixãwidina-di, inytyhyna-di, ywina-di. <sup>13</sup> Wii riwiòhenanymy rÿike. Wii riixãwididÿÿnymy rÿike. Inyõ adee aõmy rotyynykeki ixirawomy biijeranyke. Iwese Inynyrÿ araixãwidinyre wese iny biixãwidinyke. <sup>14</sup> Ibuturatyre wiluurenykemy kiadile kaiboho wiwana ibutumy boibeke iweselemy mohotinybenykemy. <sup>15</sup> Kristu ywina heka umyy-ki itxeredumy rarekre. Kristu hõrõ mahãdu sohojilemy mabeke. Tai tahe àlàna tamy biwahinybenyke. <sup>16</sup> Kristu rybe-di awo-ki mabehyummy mabekre idi watxireri. Wii bierynadÿÿnymy bitohonymahãbenykemy bede ersyyna-di. Deuxu-ò àlàna biwahinymahãke wiurybe-di, wiu-di Deuxu Tyytybytyhy wina-di. Mawinyke àlàna-di aworeny-ribi. <sup>17</sup> Ibutumy tuu marybekremy, ibutumy tuu botÿÿnykremy Wanyrÿni-ò, tuu botÿÿnykre Jesuisi Kristuni-ò. Inytyby dee àlàna biwahinykre, Deuxu-ò wahe.

<sup>18</sup> Hãwyy! Kai ahãbu bityhynyke, Deuxu ersydÿÿna-di. <sup>19</sup> Hãbu! Kai ahãwyy luuke, idi tudòrenyõmy. <sup>20</sup> Uladu! Borybe, adirybe-wana bityhynyke. Kia tahe Inynyrÿdeewire. <sup>21</sup> Uladuse, uladutyby! Kai ariõre ikyaradÿÿõmy, bede wona-di aõkõ ratxikemy. <sup>22</sup> Deòdu mahãdu! Kai kabede-ki awedurybe-di ibutumy bityhynyke aõ idi retehererikile aõkõ, awedudeewi sohojilemy aõkõ, awo-ribi tyhy Inynyrÿdeewimy tuu botÿÿnyke. <sup>23</sup> Aõbo botÿÿnymahãke ibutu

Deuxudeewimy botỹỹnyke. Hãbudeewimy aõkõ.  
 24 Deuxu-ribi aõwydỹỹna kanakre. Kristu-ò  
 dori taaõmysỹdỹỹnymahãte. Adeereny rahetoõ  
 riyrubunymy roimyhỹre. 25 Inyõ tahe aõbina  
 riwinymyhỹkeki, ihewomy aõbinale ritake.  
 Deuxu dori ibutu dee wiwese weselemy idi  
 rotỹỹnymahãre.

## 4

1 Wedu mahãdu, kai eòdureny dee òbitimy idi  
 ahãbenyke. Kai tahe tule awedu dire biu-ki. Kia  
 nohõti losaõmy.

2 Bexitòenyhyymahãbenyke. Betehehybenyke.  
 Bealàhyymahãbenyke. 3 Inydeereny kia  
 bedexitòenykre. Deuxu rybe wihikỹ-ò iny dee  
 hãwã wixira-ò kidiraynykre, Kristu inatyhynamy  
 arelyyrenykre. Iòraru-ki womati reroti  
 nihikỹ-di watxiwãhãre. 4 Kia ritynynykre  
 idi watxiwãhãre. Waaõmysỹdỹỹna kiemy dori  
 ihỹre. 5 Biu ludu bedeerydỹỹna-di boibeke  
 ityhydỹỹdukõdu mahãduy-ki. Aõwihikỹrybe  
 bexitỹnykeki, turybelemy idi beake. 6 Arybe  
 aõwi weselemy biyrubunyke, iwese rỹsỹna  
 juwyrã-wana raurinymyhỹrewi wesemy. Tai  
 arawyòna ijòdikre tỹỹraxina-ò.

7 Txitxiò ibutumy waaõmydỹỹnana adeereny  
 relyykre. Tii waityhydỹỹdu seriòre waluumy rare.  
 Tii rybedu òbiti iny-wana ratxireri. 8 Adeereny  
 reteònyreri waaõmydỹỹnanareny erydỹỹnamy  
 awo deysadỹỹmy. 9 Onesimo heka tii-wana  
 ariteònykre. Tii tule òbiti ityhydỹỹdu seriòre  
 ratxireri. Ahãwãreny yluduõ rare. Tiiboho  
 kedelyydenykre ibutumy timybo wãhãremy.



10 Aristarku wawana ròtenawo-ki wāhāre. Tarybe adeeremy diwahinyde. Marku adeeremy tarybe tule diwahinyde. Tii Banabe exi rare. Markumy, warybe teeryte, adeeremy rybe rewahinyre wahe. Tii adeeremy kedehemynykeki, bidiwiòhenanyke. 11 Josue-Justu ibutumy eryna rare. Jesuisi inityhy rare. Kaiboho sohojile tahe judeu mahādu-ribi iny-wana raaõmysydỹreri Deuxu òlòna òraru-ki. Tiiboho riwawiòhenanyhyymyhỹrenyre. 12 Epafa tule aeryrenyõ rare tarybe adeeremy diõde. Tii adeeremy rexitòenytyhyhyymyhỹre kaiboho Deuxudeewimy boibehyykemy. 13 Jiarỹ reeryre tii adeeremy tòemy ratximyhỹre, tule Laodisia mahādu dee tule Ieryopoli mahādu dee. 14 Luka, tarybe diwahinyde. Tii ityhydỹ õhotibedu rare. Dema tule tarybe diõde. 15 Warybe wehityhyna biõke Laodisia ityhydỹdu seriòre. Ninfa-ò tule wehityhyna biwahinyke dohodỹna mahādu taheto-ki rỹireriwana. 16 Watyyriti-di dohodỹnaheto-ki rariakreu, idi tule Laodisia mahādu-ò biõkre tako-ò rariakemy. Tule watyyriti kowa-ò rewahinyre, wimyke amahāduko-ò rariarenykremy. 17 Arikipu-ò warybemy marybeke. Tii aõmysydỹnaõ ritare Deuxu-ribi. Kia-di tii ratxihyykemyidi watxireri. 18 Kia tyyriti wadebò ritidỹna tyhy rare. Womati reroti-di rataataamy nadoimyhỹderibi õhõtireny lusarenyõmy. Deuxu wohyna adee kanakemy idi watxiwāhāre. Paulo.

## **Deuxu Rybe Tyyriti** **New Testament in Karajá (BR:kpj:Karajá)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Karajá

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Karajá [kpj], Brazil

### **Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Karajá

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

55ce0bcd-101e-52a3-984e-847027efe150